

Vol. 26 No. 3 & No. 4  
Double Issue  
15th March - 15th April

# SEDOS

bulletin  
1994

A  
F  
R  
I  
C  
A



***THE KAIROS OF A SYNOD***

SEDOS - Via dei Verbiti, 1 - 00154 ROMA - TEL.: 5741350 / FAX: 5755787  
servizio di documentazione e studi - documentation and research centre  
centre de documentation et de recherche - servicio de documentación e investigación

## EDITORIAL

*SEDOS is happy to present to you this double number, entirely dedicated to the Special Synod of Bishops for Africa. When we sent out our invitation in November, we did not expect that so many would help us to compose this special edition. We thank all the collaborators who give this Bulletin a distinctively "African" character.*

*The 'Special Synod for Africa' is, there is no doubt, a very decisive moment for the African Church. The Synod will be held in Rome, but its message and its effect must come back to Africa and become the source of a renewed mission of the Church in this promising continent. We believe that the Synod, through and beyond all the documents and proposals of the bishops, should become a moment of grace and renewal for all congregations working in Africa. That is why we gave our own Symposium here in Rome the title "Africa: the **KAIROS** of a Synod". At this turning point of the century, when Africa is facing serious challenges which will define its future, the meeting of our Church leaders is a unique opportunity. May the Synod, through the leading presence of the Spirit, become a real **KAIROS** for the local Churches in Africa.*

*We start this number with an "Admission of Guilt" which was sent to us by a German based group called 'Kindugu.' Many were and are the heroisms of Christians in Africa, but this is also a moment for recognising mistakes committed. Then we have a look at 'Traditional Religions' in order to place ourselves in the realities of Africa. The articles on 'Evangelisation' and the different perspectives of 'Inculturation' bring us to the very center of our missionary task. An important part of this mission in Africa today, is the question of 'Islam and Dialogue'. 'Formation' and 'Communication' are other essential dimensions of our apostolic presence. Three articles reflect on the 'Role of Women' in this hour of Africa.*

*Several theologians present briefly aspects of 'African Theologies' which interpret in faith the realities lived by their Christian communities. The problems of 'Justice and Peace', 'Structural Adjustment Programmes', and 'Refugees' have become part of our mission. After an article on the phenomenon of 'Urbanisation', we can read of the many possibilities the 'Biblical Apostolat' could offer in Africa. Two testimonies on the difficult moments lived by the Churches of Zaïre and Burundi conclude our special 'African' SEDOS Bulletin.*

*P. Walter von Holzen, SVD*



# INDEX

ADMISSION OF GUILT	<i>Initiative Kindugu and others</i>
DIALOGUE WITH AFRICAN TRADITIONAL RELIGIONS	<i>Aylward Shorter, M.Afr</i>
EVANGELISATION	<i>Gotthard Rosner, M.Afr</i>
L'INCULTURATION	<i>Daniel Mellier, SMA</i>
MISSION AND INCULTURATION	<i>Godfrey Odigbo, CSSp</i>
INCULTURATION DE LA VIE RELIGIEUSE EN AFRIQUE	<i>Marie Angèle Kitewo, SND</i>
VIE RELIGIEUSE AFRICAINE ET MISSION	<i>L. Kasanda Lumembu, CICM</i>
INCULTURATION DU MARIAGE CHRÉTIEN	<i>P. Meinrad Hebga, SJ</i>
THE CHALLENGE OF CHRISTIAN-MUSLIM CO-EXISTENCE	<i>Veronica Openibo, SHCJ</i>
FEMMES RELIGIEUSES EN DIALOGUE AVEC L'ISLAM	<i>Maria Benavente, MSOLA</i>
INCULTURATED FORMATION	<i>Libanos Ayele, SMC</i>
FORMATION IN AFRICA TODAY	<i>Emmanuel Kofi Fianu, SVD</i>
THE CHALLENGE OF COMMUNICATION IN AFRICA	<i>Renato Kizito Sesana, MCCJ</i>
AFRICAN WOMAN -- ROLES AND NEEDS	<i>Judith Mbula Bahemuka</i>
ROLE OF THE SISTER IN THE AFRICAN CHURCH	<i>Patricia McMenamin, OLA</i>
AFRICAN WOMEN IN POLITICS	<i>Celine Namalambo, H.B.V.M.</i>
TRENDS IN AFRICAN THEOLOGY	<i>Elochukwu E. Uzuoku, CSSp</i>
AFRICAN LIBERATION THEOLOGY: CONCEPT AND NECESSITY	<i>Chukwudum B. Okoto</i>
WHAT ECCLESIOLOGY FOR AFRICA?	<i>Laurenti Magesa</i>
CHURCH IN THE SERVICE OF JUSTICE	<i>Rose Sumah, NDA</i>
AFRICA AND STRUCTURAL ADJUSTMENT PROGRAMMES	<i>Peter J. Henriot, SJ</i>
THE CHURCH AND THE REFUGEES IN AFRICA	<i>Ellen Gielty, SND</i>
CHURCH AND URBANIZATION IN AFRICA	<i>William T. Knipe, MM</i>
L'APOSTOLAT BIBLIQUE EN AFRIQUE	<i>Dieter Eduard Skweres, SVD</i>
ZAÏRE: UNE HEURE DE TÉMOIGNAGE	<i>Mbuka Cyprien, CICM</i>
L'ÉGLISE COMME SACREMENT DE L'UNITÉ - LE RÔLE DE L'ÉGLISE DANS LES CONFLITS ETHNIQUES	<i>Marie-José Baranyaka, DMJ</i>

## ADMISSION OF GUILT

*We, Christian men and women from Europe, gathered in Initiative Kindugu, salute the entire Church of Africa on the occasion of your Synod 1994.*

*With you we desire this Synod to become a milestone on your journey towards being a truly African Church. As Europeans we have reason to turn to you:*

*In grief and pain we acknowledge the countless wrongs inflicted on African people.*

*We are ready to identify ourselves with the sins of our ancestors.*

*We have begun to examine the ways in which we ourselves up to this day have taken part in the oppression of and contempt for your dignity and self-determination, politically, economically, ecologically, culturally and even ecclesiologicaly.*

*We confess having both individually and communally contributed in various ways to existing social structures as well as to ecclesial paternalism.*

*We regret not always having played our part to undo such injustice. It seems impossible to assess the extent of such sin or even to redress it.*

*We dare ask for forgiveness of yourselves and of your ancestors only before God and His son Jesus Christ who reconciled us to Himself and to one another through His own suffering and death.*

*We are resolved never to let the memory of our wrongdoings fade but to strive for conversion with courage and self-denial. God alone can bring about the healing. With you we beseech Him for it.*

*May God instil in you the conviction and determination to realise the call Pope Paul VI expressed in Uganda in 1969, namely deeply to root the Christian faith in African soil. We are becoming increasingly aware of the far reaching demands this call makes on all of us. Christians everywhere in the world are in need of the revelation God desires to make through the African Church. We need and we want to learn from you because we are convinced that God's Spirit has entrusted you with new and wonderful gifts.*

*Signed among many others, religious, clerics and lay people:  
Pedro Casaldáliga, Erwin Kräutler, Bernhard Häring, Notker Wolf, Peter Hünemann, Wolfgang Hoffmann, Giuseppe Alberigo, Norbert Greinacher, Walbert Bühlmann, Hans Küng, etc.)*

---

---

## NOUS NOUS RECONNAISSONS COUPABLES

*Nous, chrétiens et chrétiennes d'Europe, réunis dans l'initiative Kindugu, nous saluons fraternellement toute l'Eglise d'Afrique à l'occasion de l'ouverture du Synode de 1994. Avec vous, nous souhaitons que le Synode marque une étape décisive vers une église africaine.*

*Nous, hommes et femmes d'Europe, nous avons tout lieu de nous adresser à vous:*

*Tristes et peïnés, nous nous reconnaissons coupable de vous avoir offensés et d'avoir péché contre l'Afrique. Nous sommes prêts à endosser les fautes et les crimes commis par nos ancêtres et nous les assumons. Nous avons commencé en particulier à faire un examen de conscience approfondi pour savoir dans quelle mesure nous-mêmes sommes encore complices de l'oppression et du mépris de votre dignité et liberté, que ce soit dans les domaines politique, économique, écologique, culturel ou même à l'intérieur de l'Eglise. Nous confessons d'avoir contribué à la fois individuellement et tous ensemble de diverses manières au maintien des structures sociales injustes et au paternalisme ecclésiastique. Nous regrettons de ne pas avoir tout fait et de continuer à ne rien faire pour changer cette situation.*

*Personne ne sait ni mesurer ni réparer les conséquences de ces péchés et de ces fautes. Ce n'est que devant Dieu et grâce à la justification par la mort du Christ que nous pouvons oser vous prier et prier vos ancêtres de nous pardonner.*

*Nous nous efforcerons de ne jamais effacer de notre mémoire ces événements passés et de lutter courageusement et avec renoncement pour une conversion. Ici seul Dieu peut guérir. Prions-le de nous accorder cette guérison.*

*Que Dieu vous donne la conviction profonde et le courage de mettre en oeuvre la parole que vous a adressée le Pape Paul VI en 1969 en Ouganda: "Vous pouvez et vous devez avoir un christianisme africain". Nous prenons de plus en plus conscience que cette parole s'adresse aussi à nous d'une manière pressante. Nous autres chrétiens et chrétiennes hors d'Afrique avons tellement besoin que Dieu se révèle à travers vous. Nous devons et voudrions beaucoup apprendre de vous. Car nous sommes convaincus que l'Esprit Saint confie à l'Eglise d'Afrique la réalisation de grandes et nouvelles merveilles.*

---

---

## DIALOGUE WITH AFRICAN TRADITIONAL RELIGIONS

---

Aylward Shorter

A basic problem has been the failure of the Catholic Church to recognise African traditional religions (ATR) as coherent systems of beliefs and practices, and therefore as potential partners in genuine dialogue. "Adhesion", rather than "conversion", has characterised evangelisation. Converts adhered to new Christian beliefs, without renouncing or confronting traditional religion, only a short list of unconnected customs identified by priests and catechists as incompatible with Christianity. Dialogue has been neglected and is now more than ever necessary.

Dialogue with ATR is demanded by evangelisation. It is required by the evangelisation of culture (inculturation), because religion

---

***Nothing can replace the serious study of ATR and the re-education of African Christians concerning ATR. Refusal to take ATR seriously and to dialogue with it is a major obstacle to evangelisation/inculturation in Africa.***

---

is by definition a cultural system and, indeed, the core of culture. Inculturation cannot take place without taking note of the religious values, beliefs and practices of ATR. These are the very values which must be upheld in the power of the Gospel against the secular world technocracy. Dialogue with ATR is essential if there is to be any deepening of Christian faith in Africa and any African cultural expression of the Gospel.

Prejudice and ignorance on the part of Christian authorities needs to be overcome. ATR was traditionally articulated through the tribe, its structures and its leadership. However,

since colonialism and political independence, there has been a loss of visible structures and roles in the tribe. This has affected the traditional practice and organisation of African religion. ATR has begun to take new forms, especially in new religious movements, therapeutic communities and within mainline forms of Christianity. Nevertheless, although traditional practice is now attenuated, it must be remembered that the scope of ATR always transcended tribal boundaries. Traditional religious beliefs and rites unite many different African peoples.

This means that ATR must be studied by limited comparative analysis, according to culture regions or clusters, rather than through particular research or generalising surveys. It also means that ATR must be studied historically in order to observe the reciprocal influence of ethnic groups and the growth of theological scale.

It is not enough to take an eclectic or atomistic approach to ATR, in which "elements" or "components" are identified and labelled for further Christian use. Rather, there must be a genuine encounter with, or experience of, ATR by Christians, either in genuine ATR worship contexts or in reflection on their own life experience. Such encounters should then be seen as offering a relevant challenge to Christian beliefs and practices. Such encounters should also be supported by formal study, particularly when inculturation projects are in hand.

Nothing can replace the serious study of ATR and the re-education of African Christians concerning ATR. The "study groups" proposed by *Ecclesiae Sanctae* and by successive directives of the Pontifical Council for Inter-religious Dialogue should be created without delay. Refusal to take ATR seriously and to dialogue with it is a major obstacle to evangelisation/inculturation in Africa.





























# INCULTURATION DU MARIAGE CHRÉTIEN

P. Meinrad Hebga, SJ

"la morale chrétienne", au profit d'une morale au rabais. Et par "morale chrétienne", "mariage chrétien", il entend la loi canonique qui prescrit aux baptisés de contracter mariage "in facie Ecclesiae", c'est-à-dire devant un prêtre dûment mandaté. Or le décret du concile de Trente, "Tametsi" rendant obligatoire cette procédure remonte seulement à 1563. Encore fut-il ignoré par l'ensemble des communautés catholiques, si bien que Pie X, en 1907, se sentit obligé d'en prendre un autre, "Ne temere", qui n'entra en vigueur que le jour de Pâques 1908. On peut se demander où étaient "la morale chrétienne" et "le mariage chrétien" des débuts à l'aube du XXe siècle. Toutes les unions matrimoniales entre chrétiens furent-elles, pendant 19 siècles, contraires à la loi divine? Or si l'Eglise, pendant une si longue période de temps, a considéré comme sacrement le mariage des baptisés européens en dehors de la forme canonique, ne pourrait-elle pas montrer la même tolérance à l'égard de baptisés africains, empêchés parfois, malgré eux, de se marier tout de suite "in facie Ecclesiae"? Il s'agirait d'une mesure transitoire, prise dans l'esprit du gradualisme qui fut en honneur dans les églises anciennes. Nul ne s'en prévaudrait pour justifier le mariage à l'essai, encore moins pour légitimer la polygamie. Ainsi éviterait-on l'apparence même du "Deux poids, deux mesures" en ce domaine sensible.

D'autre part, était-il nécessaire d'imposer aux Africains, dont les lois d'exogamie sont parmi les plus sévères du monde, le comput des degrés de parenté introduit dans le droit canonique par Alexandre II en 1065, et qui est tiré, non des saintes écritures, mais de l'antique droit germanique? (Jan Van Driessche: L'Empêchement de parenté en Droit coutumier africain, Desclee 1959). L'universalité reviendrait-elle à un uniformisme ramené au modèle européen? L'apôtre Jacques déclara au concile de Jérusalem qu'il ne fallait pas "inquiéter ceux qui, du paganismisme, se sont convertis à Dieu". (Ac 15, 19).

Voilà, parmi bien d'autres, deux sujets de réflexion à l'intention des pères et experts du "synode pour l'Afrique". Le problème de l'inculturation africaine du mariage chrétien est l'un des plus cruciaux pour les stratégies de la nouvelle évangélisation de notre continent.

Les autorités romaines ayant décidé qu'au lieu d'un concile africain célébré en Afrique, comme le "concile hollandais" fut célébré en Hollande, nous n'aurions droit qu'à un "synode pour l'Afrique" tenu à Rome; les mêmes autorités ayant jugé bon d'ignorer les suggestions d'Instituts Catholiques tels que ceux de Kinshasa et de Yaoundé touchant l'Instrumentum Laboris, force nous est de faire contre mauvaise fortune bon cœur, et de tirer le meilleur parti possible de ce qui nous est finalement octroyé.

Personnellement, je souhaiterais que les pères et experts qui seront en majorité non-africains, dépassent l'horizon étroit de la culture occidentale qui, en dépit de quelques concessions mineures consenties aux autres aires culturelles, reste la norme imposée à la planète sous la rubrique de l'universalité, tant dans la formulation de la règle de foi, que dans le législation canonique et la célébration liturgique.

Notre préoccupation est particulièrement vive, quand nous constatons que l'on n'a accordé aucune attention au grave problème de l'inculturation africaine du mariage sacramentel. La façon un peu léste dont on effleure les questions qui risqueraient de remettre en cause la suprématie culturelle de l'occident ne peut qu'inquiéter et troubler des catholiques attachés au christianisme universel, il est vrai, mais désireux de ne pas s'aliéner, de ne pas s'europeaniser pour être sauvés. Celui que nous vivons aujourd'hui n'est pas culturellement oriental et juif (ce qui serait un moindre mal), mais foncièrement occidental. Notre visée n'est d'ailleurs pas une utopique parité avec ceux qui sont légitimement fiers d'avoir maîtrisé le macrocosme et le microcosme, et qui, après Dieu régèrent "le ciel et la terre". Elle est plus modeste: obtenir une approche théologique du mariage traditionnel africain dans l'esprit d'ouverture, de tolérance et de gradualisme dont l'Eglise fit preuve en Europe pendant 19 siècles.

Dans un article paru dans la Nouvelle Revue Théologique (Nov.-Déc. 1992), le P. Nothomb et au card. Malula, en insinuant que l'inculturation africaine de la célébration du mariage réclamée par eux, reviendrait à brader





































































cependant le même caractère historique qui exige ce que le Pape a ainsi formulé dans son discours mentionné ci-dessus: "Chaque peuple africain doit se donner la peine de faire passer l'Évangile dans la vie selon ses propres traits de caractère. Il ne faut pas seulement traduire le message du Christ dans la langue respectives, mais aussi dans les coutumes respectives, en tenant compte des valeurs humaines de cet héritage culturel. L'effort doit viser à être un Africain authentique et un chrétien véritable à la fois". En ceci un rôle privilégié peut échoir à l'apostolat biblique. Car le vêtement biblique de la révélation de Dieu est bien plus familier à la pensée africaine qu'à la pensée occidentale. Mais en particulier, dans la bible se trouvent des exemples d'inculturation comme celle qui a eu lieu quand les tribus nomades israéliètes se sont sédentarisées sur la terre cultivable cananéenne ou lors du passage du christianisme de la société juive à la société gréco-romaine. L'acceptation et le refus, dans la Bible, d'éléments provenant des cultures égyptienne,

---

*Chaque peuple africain doit se donner la peine de faire passer l'Évangile dans la vie selon ses propres traits de caractère. Il ne faut pas seulement traduire le message du Christ dans la langue respectives, mais aussi dans les coutumes respectives, en tenant compte des valeurs humaines de cet héritage culturel.*

---

cananéenne, mésopotamienne, perse et hellénistique nous montrent les possibilités, mais aussi les limites de l'inculturation du christianisme en Afrique.

### Structures

Plusieurs institutions ont été fondées ces dernières décennies sur le continent africain pour promouvoir l'apostolat biblique. À titre d'exemples, on peut citer le Centre pour l'Apôstolat Biblique (CAB) à Bandundu au Zaïre, le Centre Biblique de Lomé (CEBILLO) au Togo, le Centre St Irénée à Kikwit au Zaïre, la maison d'édition VERBUM BIBLE égale-ment au Zaïre. Mais aussi des Centres pastoraux, catéchétiques et missiologiques comme, par exemple, LUMKO en Afrique du Sud se sont lancés dans cet apostolat. Le

couronnement de ce mouvement en Afrique est l'établissement du BICAM (Biblical Center for Africa and Madagascar) à Nairobi au Kenya, qui opère sous les auspices du SCEAM (Symposium des conférences Episcopales d'Afrique et de Madagascar). Par l'organisation de sessions bibliques pour des multiplicateurs, mais aussi à la base et en mettant à la disposition des hommes, dans leurs langues et à des prix abordables, la Bible et de la littérature accompagnante, toutes ces institutions travaillent à ce que la Bible trouve la place qui lui convient dans l'Église en Afrique et dans le cœur des Africains.























